



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

## “ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA”

|  |
|--|
| AUTORÍA<br><b>MARÍA DOLORES SÁNCHEZ JURADO</b> |
| TEMÁTICA<br><b>INGLÉS</b>                      |
| ETAPA<br><b>PRIMARIA, ESO</b>                  |

### Resumen

La importancia de la lengua inglesa en la sociedad actual es de sobra conocida. Es por esto, que el aprendizaje del inglés se ha convertido en algo indispensable a la hora de ascender tanto profesional como socialmente. El presente artículo hace una reflexión sobre la manera en que la lengua extranjera, en este caso, el inglés, es adquirida por el alumno

### Palabras clave

- Adquisición de la lengua.
- Lengua materna/nativa.
- Lengua extranjera.
- Motivación instrumental.
- Motivación integrativa.

### 1. INTRODUCCIÓN

En primer lugar, hemos de decir que en el campo de la psicolingüística se hace una distinción entre segunda lengua y lengua extranjera; sin embargo, el idioma que nuestros alumnos adquieren en el aula se denomina "lengua extranjera". La diferencia entre estos dos términos es la siguiente (tomo como referencia la lengua inglesa):

- La gente que vive en una comunidad o país angloparlante aprenden inglés como una "segunda lengua". El aprendiz de una segunda lengua está rodeado de estimulación visual y auditiva en la lengua que está aprendiendo, y por lo tanto cuenta con muchas ventajas de instrucción y motivación.

- Aquellos que no viven en una comunidad o país angloparlante están aprendiendo la lengua inglesa como "lengua extranjera". Los aprendices de lengua extranjera están rodeados de su propia lengua



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

nativa y deben tratar de encontrar estimulación y un input en la lengua que estudian. El input que dichos estudiantes reciben proviene principalmente de las clases de inglés y de medios artificiales (televisión, música, etc.). En este contexto de lengua extranjera el estudiante adquiere dicha lengua en una sociedad en la cual el inglés, en este caso, apenas se utiliza. El resultado de esto es que la lengua extranjera se trata normalmente como cualquiera de las otras asignaturas del currículo, como la geografía o las matemáticas, y por lo tanto, consta de terminología, conceptos, reglas, tareas, y exámenes.

Mientras que la adquisición de nuestra lengua materna es un aspecto vital para nuestro desarrollo en la sociedad, ya que la usamos para comunicarnos con la gente y asociar significados, la adquisición de la lengua extranjera no es indispensable en este sentido, pero se puede tener la necesidad de adquirirla debida a diversas razones:

- Necesidades educativas.
- Interactuar de una manera eficiente en la economía actual y del futuro.
- Aumentar las posibilidades de trabajo.
- Aumentar la sensibilidad intercultural el entendimiento global.
- Mejorar el vocabulario de la lengua inglesa y la fluidez para así comunicarse con miembros de la comunidad angloparlante.
- Aumentar oportunidades para viajar y estudiar idiomas en el extranjero.
- Disfrutar de obras maestras literarias, musicales y cinematográficas en su lengua original.
- Ganar poder social (prestigio).

## 2. FACTORES CONTEXTUALES EN LA ACQUISICIÓN DE LA LENGUA EXTRANJERA

Teniendo en cuenta el contexto sociocultural de la adquisición del lenguaje, encontramos que el entorno del niño nutre y moldea su habilidad para usar el lenguaje. De una manera específica, las experiencias que un niño tiene con el lenguaje en casa y en su comunidad están íntimamente relacionadas con su próximo éxito en el colegio.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

Heath (1986) reconoce seis usos de la lengua que los profesores normalmente esperan que los estudiantes hayan dominado antes del comienzo del colegio:

1. Uso de la lengua para nombrar y describir los objetos, acontecimientos e información.
2. Uso de lengua para recordar y contar acontecimientos pasados siguiendo un orden y un formato previsible.
3. Seguir instrucciones orales y escritas sin ayuda.
4. Uso de la lengua para entablar y mantener las interacciones sociales de un grupo.
5. Uso de la lengua para obtener información.
6. Uso de la lengua en contextos apropiados.

La habilidad para usar el lenguaje en todas las situaciones anteriores es un prerrequisito para que el alumno tenga éxito en el colegio, pero esto no es enseñado de una manera explícita por sus profesores. Algunos alumnos desarrollan esta habilidad en casa y la traen consigo al colegio; otros, por el contrario, la intuyen en el colegio a través de los modelos que sus profesores, compañeros y libros de texto ofrecen.

Consideremos ahora unos factores fundamentales que influyen en la adquisición de la segunda lengua.

## 2.1. Lenguaje

Varios factores relacionados con la forma en que los estudiantes han adquirido su primera lengua moldean la adquisición y el aprendizaje de la lengua extranjera. Estos factores incluyen la distancia lingüística entre las dos lenguas, el nivel de fluidez de los estudiantes en su lengua nativa y el conocimiento de la segunda lengua, el dialecto hablado por los estudiantes, y las actitudes sociales de los estudiantes hacia su lengua materna.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

a) Distancia entre ambas lenguas

Hay unas lenguas específicas que pueden ser más o menos difíciles de aprender, dependiendo de lo similares o diferentes que dichas lenguas sean de la lengua materna de los estudiantes. Por ejemplo, aprender alemán o danés es fácil para un inglés, ya que ambas lenguas son indoeuropeas, al igual que la lengua inglesa; sin embargo, aprender árabe o coreano supone una gran dificultad ya que ambas pertenecen a familias lingüísticas completamente diferentes y poseen distintos sistemas de escritura.

b) Fluidez del estudiante en su lengua nativa

El nivel de fluidez que el alumno posee en su lengua nativa afecta la adquisición de la lengua extranjera. Al alumno con conocimiento y habilidades elevadas en su lengua le resultará más fácil aprender una lengua extranjera. Esto explica por qué los intercambios al extranjero que se hacen en los centros de educación secundaria tienen tanto éxito, pues los estudiantes han adquirido ya un nivel alto de fluidez en su lengua.

c) Conocimiento de la segunda lengua

El conocimiento previo que el alumno tiene de la lengua extranjera es, por supuesto, un factor decisivo en su aprendizaje. El volumen y el tipo de dicho conocimiento es esencial a la hora de programar nuestro temario, ya que por ejemplo, un estudiante que posea habilidades relacionadas con la conversación informal en inglés encontrará dificultades a la hora de entender los sistemas gramaticales y necesitará una instrucción más específica de la gramática inglesa.

d) Dialecto y registro

Es muy probable que los alumnos aprendan un dialecto y un registro formal en el colegio que es distinto de aquel que el alumno utiliza en su vida diaria. Esto implica adquirir patrones lingüísticos que pueden diferir de una forma significativa de aquellos con los que están familiarizados.



ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 20 – JULIO DE 2009

#### e) Actitudes hacia el lenguaje

Las actitudes del alumno hacia la lengua, su grupo de compañeros, el colegio, su entorno, y su grupo social pueden tener un efecto positivo y negativo considerable en el aprendizaje de la lengua extranjera. Es esencial que alumnos y profesores examinen y entiendan estas actitudes; en particular, deben entender que el aprendizaje de una lengua extranjera no significa dejar de lado la primera lengua o dialecto, sino que implica añadir un idioma o dialecto más a nuestro repertorio lingüístico.

## 2.2. El estudiante

Nuestros estudiantes provienen de lugares distintos y tienen a la misma vez, necesidades y objetivos diversos. Con estudiantes de inglés adolescentes, factores tales como la presión de sus compañeros, la presencia de roles dentro de un grupo, y el nivel de apoyo que se recibe en casa pueden afectar de una forma considerable el deseo y la habilidad para aprender una lengua extranjera. Centrémonos en las necesidades y los objetivos.

#### a) Necesidades diversas

Un principio educativo básico es que el nuevo aprendizaje debe estar basado en experiencias anteriores y en habilidades ya existentes. Aunque este principio es ya conocido por todos los educadores, en la práctica se ve a menudo eclipsado por la conveniencia administrativa del currículum lineal y de la existencia de un solo libro de texto. Los currículums y materiales homogéneos son ya de por sí problemáticos cuando nuestro alumnado tiene un único origen lingüístico y cultural, pero esto se agrava cuando nos encontramos en aulas en las que la diversidad de alumnado es la tónica general. Esta diversidad requiere una concepción distinta del currículum y una aproximación distinta al material; la diferenciación y la individualización no son un lujo hoy en día, sino una necesidad.

#### b) Objetivos diversos

Los objetivos de nuestros alumnos pueden determinar la manera en que usan la lengua extranjera, si su pronunciación de la misma es similar o no a la de la lengua materna, el grado de exactitud de sus oraciones, y cuánta energía usarán a la hora de entender los mensajes recibidos en la dicha lengua. Los objetivos de los alumnos son obviamente muy diversos, y encontramos por lo tanto, objetivos completamente ambiciosos desde el punto de vista lingüístico hasta objetivos puramente instrumentales. Los profesores de inglés como lengua extranjera deben también tener en cuenta si la



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

comunidad en la que el alumno vive, trabaja y estudia acepta a dicho alumno, apoya sus esfuerzos, y le ofrece oportunidades para aumentar las posibilidades de aprender inglés.

#### c) Grupos paritarios

El grupo paritario al que un adolescente pertenece suele tener una influencia considerada sobre el mismo. En el aprendizaje de una lengua extranjera, la presión de los amigos a menudo ensombrece los objetivos establecidos por los padres y profesores, a la vez que también puede reducir el deseo del alumno por mejorar su pronunciación, ya que los sonidos de la lengua extranjera pueden ser considerados extraños. Cuando trabajamos con alumnos de secundaria, es importante tener en cuenta estas influencias y fomentar una imagen positiva de la utilidad de la lengua estudiada.

#### d) Modelos de conducta

Los estudiantes necesitan tener modelos de conducta realistas y positivos que demuestren el valor de ser competente en más de una lengua; es también útil para ellos leer sobre las experiencias personales de gente de distintas lenguas. Una buena táctica sería analizar en el aula los retos que muchas personas se han propuesto para aprender una lengua extranjera, y de esta manera motivar a nuestros alumnos a hacer el mismo.

#### e) La importancia del apoyo en casa

El apoyo que el alumno encuentre en casa es fundamental a la hora de aprender una lengua extranjera. Sería muy beneficioso que los padres de nuestros alumnos valoraran la importancia no solo de su lengua materna sino también del inglés en este caso, y animaran a sus hijos a seguir adelante y ser cada día más autónomos en el uso de la misma.

### 3. EL PROCESO DE APRENDIZAJE

Cuando pensamos en el desarrollo de una lengua extranjera como sinónimo de proceso de aprendizaje, es necesario que recordemos factores importantes como que los alumnos tienen distintos



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

estilos de aprendizaje, que la motivación intrínseca favorece el aprendizaje, y que la calidad de la interacción de los alumnos en el aula es vital.

### **3.1. Estilos de aprendizaje**

Las distintas investigaciones han demostrado que los distintos individuos varían de forma considerable en la forma en que aprenden una lengua extranjera. Algunos alumnos se caracterizan por un aprendizaje más analítico y son por tanto más eficientes a la hora de analizar de forma individualizada palabras y oraciones. Por el contrario, otros poseen un aprendizaje más global, y necesitan trabajar con todos los aspectos de la lengua en contextos significativos antes de llegar a analizar palabras u oraciones de forma individualizada. Otros estudiantes poseen un aprendizaje más visual, mientras que otros basan su aprendizaje en la parte auditiva.

### **3.2. Interacción en el aula**

El uso de la lengua extranjera en conversación no deriva de la transmisión de hechos o realidades sobre dicha lengua, ni tampoco de la realización de tablas de ejercicios mecanizados. Dicha interacción es el resultado de intentos de comunicación significativos con hablantes que usen esa lengua. Por lo tanto, la repetición mecánica de oraciones o textos no es la forma más apropiada de trabajar en la clase de inglés. Los profesores debemos avanzar hacia un uso de la lengua en clase mucho más interactivo y basado en el trabajo cooperativo de nuestros alumnos.

### **3.3. Motivación**

La motivación es un factor determinante a la hora de adquirir una lengua extranjera, y se define como el factor que hace que nuestros alumnos deseen adquirir la lengua extranjera. La motivación se divide en dos subcategorías: integrativa e instrumental. La motivación integrativa se caracteriza por las actitudes positivas del aprendiz hacia la lengua extranjera y sus hablantes, a la vez que el deseo por integrarse en la comunidad de angloparlantes. La motivación instrumental, como su nombre indica, está más relacionada con la consecución de objetivos económicos o sociales, y no con la propia satisfacción personal.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

### *Motivación integrativa*

Se trata de una motivación integradora de carácter instrumental, radica en el hecho de que hablar esa lengua le permite comunicarse con otras personas y entender otra cultura, religión, etc. Por ejemplo, la lengua inglesa predomina en el mundo de los negocios y una persona muy capacitada profesionalmente en el mundo de la empresa no podría desarrollar todo su potencial si no posee un buen conocimiento de esa lengua; se trataría de un motivo instrumental.

Se piensa que los alumnos que tienen más éxito a la hora de aprender la lengua extranjera son aquellos que sienten simpatía por los hablantes de dicha lengua, admiran su cultura y tienen deseo de familiarizarse o incluso integrarse en la sociedad angloparlante. Cuando una persona se convierte en integrante de la comunidad que usa la citada lengua en sus interacciones sociales, la motivación integrativa es un componente esencial a la hora de ayudar al estudiante a desarrollar un nivel de fluidez en la lengua extranjera. Aprender la lengua en cuestión se convierte en una necesidad a la hora de interactuar socialmente en la comunidad y convertirse en un miembro más.

### *Motivación instrumental*

Al contrario que la motivación integrativa, la motivación instrumental es aquella forma de motivación que se caracteriza generalmente por el deseo de obtener algo práctico o concreto como resultado del estudio de la segunda lengua. El principal objetivo relacionado con la motivación instrumental y el aprendizaje de una lengua extranjera es mucho más utilitario, como por ejemplo, necesidades educativas, aumento de las oportunidades laborales, o incluso adquirir un mayor estatus social. La motivación instrumental está muy a menudo relacionada con el aprendizaje de lenguas extranjeras, donde apenas encontramos integración social del estudiante en la comunidad de la lengua específica.



ISSN 1988-6047

DEP. LEGAL: GR 2922/2007

Nº 20 – JULIO DE 2009

#### **4. CONCLUSIÓN: LO QUE DEBEMOS ENTENDER POR "ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA"**

La adquisición de una segunda lengua, o lengua extranjera (bien sea inmersos en la sociedad angloparlante en este caso o no) es un hecho que favorece al individuo desde un punto de vista social y cultural.

De la misma manera que tenemos la capacidad de adquirir nuestra lengua materna, también tenemos una capacidad específica para aprender y desarrollar una lengua extranjera; sin embargo, ambos procesos son completamente diferentes, y esta consideración ha de ser tenida en cuenta en todo momento por aquellos que nos dedicamos a la enseñanza de lenguas extranjeras. Cuando un niño adquiere su lengua nativa, dicho niño aprende a significar, es decir, a descubrir que la lengua se usa para mantenerse en contacto con los demás y para comunicar ideas, sentimientos y pensamientos. Cuando un aprendiz de inglés se enfrenta al proceso de adquirir esa segunda lengua, ya posee en su cerebro la noción de lo que es un idioma. Por lo tanto, es obvio que es necesario poseer una primera lengua o lengua nativa para adquirir una lengua extranjera, ya que desarrollar tu lengua materna nos es solo saber como usar el español, sino que esto también implica que asimilemos, de manera inconsciente, por supuesto, los usos y utilidades que poseer esa lengua conlleva. Un hecho que demuestra esta teoría es que la adquisición de nuestra lengua materna es un proceso largo, ya que el bebé no es capaz de articular una palabra hasta que éste tiene catorce meses; si durante este periodo el niño comienza a aprender inglés, será capaz de aprender las reglas básicas de gramática. Algo que hay que tener en cuenta es el llamado "motherese". Como sabemos, la madre usa un lenguaje especial cuando habla con su hijo, y que consiste en una pronunciación pausada, vocalización excesiva, etc.; es obvio que cuando estamos aprendiendo una segunda lengua, el profesor (o la persona que está hablando con nosotros) no se dirige a nosotros de esta forma.

Como ya se ha explicado con anterioridad, el papel de la lengua materna es fundamental, pero esto no justifica el hecho de que cuando estemos aprendiendo una lengua extranjera nos basemos en el conocimiento que tenemos de nuestra lengua nativa, ya que el sistema lingüístico de cada lengua es, obviamente, diferente. El hecho de haber adquirido una lengua materna nos hace conscientes de que usamos dicha lengua como un instrumento a través del cual podemos expresar nuestras ideas y sentimientos. Es en este punto cuando nos damos cuenta de que tanto una como otra lengua están relacionadas, ya que en realidad tanto la primera como la segunda lengua tienen el mismo objetivo: son instrumentos a través de los cuales expresamos nuestro pensamiento.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 20 – JULIO DE 2009

Es por tanto necesario que aquellas personas dedicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras tengan en cuenta todos estos factores y expliquen claramente a los estudiantes que ambas lenguas, la nativa y la extranjera, son la misma cosa, pero con distinta forma. Para explicarlo de una manera más sencilla, sería como si vertiésemos un litro de agua en un recipiente con forma circular (por ejemplo, la lengua materna), y luego vertiésemos ese mismo litro de agua en un recipiente de forma rectangular (la lengua extranjera). Este agua sería nuestros pensamientos y los distintos recipientes serían las distintas lenguas que poseemos; dicha comparación demuestra que nuestro pensamiento (como el agua) es capaz de adaptarse a distintos recipientes (como las diferentes lenguas)

### **BIBLIOGRAFÍA**

- Craig, C. (1988). *Second Language Classroom: Research on Teaching of Foreign Languages*. Australia: Cambridge University Press.
- Licerias, J. (1992). *La adquisición de las lenguas extranjeras*. Madrid: Visor.
- Van Els, T., Guus, C., Annemieke, D. (1984) *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages*. Australia: Edward Arnold.

### **Autoría**

---

- Nombre y Apellidos: María Dolores Sánchez Jurado
- Centro, localidad, provincia: I.E.S: Jerez y Caballero, Hinojosa del Duque, Córdoba
- E-mail: atenea71@hotmail.com